

**TARIFFA ĠENERALI  
GENERAL TARIFF**

**Isseħħ mill-1 ta' Jannar, 2009  
Effective from 1st January 2009**



**1 KUNDIZZJONIJIET ĠENERALI  
GENERAL CONDITIONS**

- 1.1 Din it-tariffa tapplika għal wirjiet pubbliċi ta' mużika tutelata bid-dritt ta' l-awtur fi ħdan ir-ripertorju tas-Socjeta' fil-funzjonijiet u avvenimenti go stabbiliment li ma' jaqgħux taht li skop tat-tariffi l-oħra pubblikati mis-Socjeta'.

*This tariff applies to performances of copyright music within the Society's repertoire at functions and events at premises which are not within the scope of other tariffs published by the Society.*

- 1.2 Meta l-utent tal-mużika jkun applika għal u jkun ottjena l-liċenzja tas-Socjeta' qabel ma jinbdew il-wirjiet pubbliċi, id-dritt **normali** jiġi applikat u mħallas għall-ewwel sena tal-liċenzja.

*Where the music user has applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the **standard** royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.*

Meta l-utent tal-mużika ma jkunx applika għal u ottjena l-liċenzja tas-Socjeta' qabel ma jinbdew il-wirjiet pubbliċi, id-dritt l-**għola** jiġi applikat u mħallas għall-ewwel sena tal-liċenzja.

*Where the music user has not applied for and obtained the Society's licence before musical performances commence, the **higher** royalty rate will be charged and payable for the first year of the licence.*

F'kull każ, wara l-ewwel sena tal-liċenzja, id-dritt **normali** jiġi applikat u mħallas.

*After the first year of the licence, in either case, the **standard** royalty rate will be charged and payable.*

- 1.3 It-tariffa hija publikata għall-informazzjoni generali; u l-pubblikazzjoni ma' tikkostitwix offerta sabiex tingħata liċenzja. Id-dritt applikabbli għal kwalunkwe wirja jew sensiela ta' wirjiet ikun determinat mis-Socjeta' a bażi taç-çirkostanzi kollha rilevanti. B'mod partikolari, din it-tariffa mhix intiza li tkun ezawrjenti u għal daww il-wirjiet illi fl-opinjoni tas-Socjeta' jaqgħu 'l barra minn daww kontemplati hawn taht, rati jiġu kkwotati fuq applikazzjoni.

*The tariff is published for general information; publication does not constitute an offer to grant a licence. The royalty applicable to any performance or series of performances will be determined by the Society on the basis of all the relevant circumstances. In particular, this tariff is not intended to be exhaustive and for performances which in the Society's opinion fall outside those contemplated below, rates will be quoted on application*

- 1.4 Applikant għal liċenzja jrid jagħti dik l-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex is-Socjeta' tkun tista tiddetermina d-dritt, jew skond din it-tariffa jonkella mod ieħor jekk ikun il-każ.

*An applicant for a licence must give whatever information is necessary to enable the Society to determine the royalty, either in terms of this tariff or otherwise if inappropriate*

**1.5 HLASTAD-DRITTIJET  
PAYMENT OF ROYALTIES**

Id-drittijiet jithallsu kull sena bil quddiem fil-bidu ta' kull liċenzja imbagħad f'kull data ta' tiġdid skond it-tariffa kurrenti tas-Socjeta'.

*Royalties are payable annually in advance at the commencement of each licence and then on each renewal date for the licence in accordance with the Society's current tariff.*

1.6 **TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD**  
**VALUE ADDED TAX**

Kull Detentur ta' Licenzja taħt it-tariffi tas-Socjeta' jhallas lis-Socjeta', b'zieda mad-dritt dovut, somma import ta' Taxxa Fuq il-Valur Miżjud kalkolata skond ir-rata rilevanti fuq dak id-dritt.  
*Every Licensee under the Society's tariffs will pay to the Society in addition to the royalty due, a sum in respect of Value Added Tax calculated at the relevant rate on the royalty payable.*

1.7 **REVIŻJONIGHALL-INFLAZZJONI**  
**INFLATION ADJUSTMENT**

Is-Socjeta' żzomm id-dritt, minghajr avviż, li żżid ir-rati monetarji f'din it-tariffa minn żmien għal żmien, basta illi kumulattivament tali żiediet ma jaqbzux żiediet kontemporanji fir-rati ufficjali tal-inflazzjoni skond kif maħruġa mill-Ufficju Ċentrali ta' l-Istatistika . (L-Indici tal prezzijiet bl-immut Frar 2005 = 105.33; Diċembru 2002 = 100)  
*The Society reserves the right, without notice, to increase the monetary rates in this tariff from time to time provided that cumulatively those increases shall not exceed contemporary increases in the official rates of inflation as issued by the Central Office of Statistics. (Retail Price Index Feb 2005 = 105.33; Dec 2002 = 100)*

2	<b>RATI TAD-DRITTIJIET</b> <b>ROYALTY RATES</b>	<b>Dritt oghla</b> <b>Higher Royalty</b>  € / (LM)	<b>Dritt normali</b> <b>Standard Royalty</b>  € / (LM)
2.1	<b>MUŻIKA PPREŻENTATA</b> <b>FEATURED MUSIC</b>		
2.1.1	Fejn il-mużika hija prattikament id-divertiment kollu, bħal f'kunċert il-ħlas ikun ..... <i>Where music is virtually the entire entertainment, as in a concert the charge will be .....</i>	12% tal- irċevuti tad-dħul of admission receipts	6% tal- irċevuti tad-dħul of admission receipts
	JEW (jekk id-dħul ma' jkunx jista' jiġi aċċertat il-ħlas ikun .... <i>OR (if receipts are not ascertainable) the charge will be.....</i>	12% tal-pagamenti lill-artisti of payments to performers	6% tal-pagamenti lill-artisti of payments to performers
	JEW (jekk il-pagamenti ma' jkunux jistgħu jiġu aċċertati) <i>OR (if payments are not ascertainable)</i>		
	Il-ħlas għal kull avveniment għal kull kapacita' ta' 25 persuna jew għal kull kejl ta' 37.5m2 tal-lokal ikun ... <i>the charge per event per 25 persons capacity or per 37.5m2 of the venue will be.....</i>	3.21 / (1.38)	1.61 / (0.69)
	Il-ħlas minimu għal Permess jew għal serje ta' mhux aktar minn tlett avvenimenti jkun ..... <i>The minimum charge for a Permit or for a series of not more than three events will be.....</i>	99.23 / (42.60)	49.62 / (21.30)

2.1.2	<p>Fejn il-mużika hija important iżda ma' tkunx l-uniku mezz ta' divertiment bħal fiż-żfin, diskoteki, ċinema u oħrajn simili, il-ħlas ikun.....  <i>Where music is important but not the sole entertainment as in dances, discos, cinemas and the like, the charge will be .....</i></p>	6% tad-dħul kollu <i>of turnover</i>	3% tad-dħul kollu <i>of turnover</i>
	<p>JEW (jekk id-dħul kollu* ma jkunx jista' jiġi aċċertat ) il-ħlas ikun OR (if turnover * is not ascertainable) the charge will be.....</p>	6% tal-pagamenti lill-mużiċisti <i>of payments to musicians</i>	3% tal-pagamenti lill-mużiċisti <i>of payments to musicians</i>
	<p>JEW (jekk il-pagamenti ma jkunux jistgħu jiġu aċċertati) OR (if payments are not ascertainable)</p>		
	<p>Il-ħlas għal kull avveniment għal kull kapaċità ta' 25 persuna jew għal kull kejl ta' 37.5m2 tal-lokal ikun ...  <i>the charge per event per 25 persons capacity or per 37.5m2 of the Venue, will be</i></p>	2.05 / (0.88)	1.02 / (0.44)
	<p>Il-ħlas minimum għal Permess jew għal serje ta' mhux aktar minn tlett avvenimenti jkun .....  <i>The minimum charge for a Permit or for a series of not more than three events will be .....</i></p>	78.83 / (33.84)	39.41 / (16.92)
	<p>NOTA: il-‘Cabaret’ taqa’ f’ din il-kategorija, iżda tista’ titqies għall-ħlas taħt il-kap 2.1.1 imsemmi aktar il-fuq f’każ illi jkun hemm użu sostanzjali tar-ripertorju tal-PRS.  <i>NOTE: Cabaret would come into this category, but could be charged under item 2.1.1 above if there is a very substantial use of the PRS repertoire.</i></p>		
	<p>Il-fuq imsemmija rata għal kull avveniment għandha tiġi applikata għal klassijiet tal-‘aerobics’ u tal-‘keep fit.’  <i>The above per event rate should be applied to aerobic &amp; keep fit classes.</i></p>		
	<p>* “dħul kollu” ifisser id-dħul skond riċevuti mill-ammissjoni u mis-šhubija kif ukoll mill-bejgħ ta’ ikel u xorb.  <i>* "turnover" means admission and membership receipts and sales of food and drink</i></p>		
2.1.3	<p>Wirjiet tal-‘karaoke’ u kwizzijiet tal-mużika fi stabilimenti bi:  <i>Karaoke Performances &amp; music quizzes, in premises with:</i></p>		
	<p>Sa 15 il-siġġu / 30m2 .....  <i>Up to 15 seats/30m2 .....</i></p>	262.75 / (112.80)	131.38 / (56.40)
	<p>Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 .....  <i>Between 16-40 seating/31-100m2.....</i></p>	525.46 / (225.58)	262.73 / (112.79)
	<p>Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 .....  <i>Each additional 20 seats/50m2 .....</i></p>	262.75 / (112.80)	131.38 / (56.40)

3 **MUŻIKA OKKAZZJONALI JEW GHAD-DIVERTIMENT**

(Attivitajiet Soċjali, wirjiet tal-moda u wirjiet kulturali)

**OCCASIONAL OR AMUSEMENT MUSIC**

(Socials, fashion and culture shows etc.)

Il-ħlas għal kull avveniment għal kull kapacità ta' 25  
persuna jew għal kull kejl ta' 37.5m2 tal-lokal ikun

..... 1.75 / (0.75) 0.87 / (0.37)  
*The charge per event for each 25 persons capacity or per 37m2 or  
the venue, will be .....*

Il-ħlas minimum għal Permess jew għal serje ta' mhux aktar minn  
tlett avvenimenti jkun .....

*The minimum charge for a Permit or for a series of not more than  
three events will be .....* 67.11 / (28.81) 33.55 / (14.40)

4 **MUŻIKA INĊIDENTALI JEW MEKKANIKA**

**BACKGROUND OR MECHANICAL MUSIC**

**ID-DRITT ANNWALI GHAL KULL KAMRA GHAL  
WIRJIET PUBBLIĊI PERMEZZ TAS-SEGWENTI IKUN:-  
THE ANNUAL ROYALTY PER ROOM FOR  
PERFORMANCES BY THE FOLLOWING IS:-**

- 4.1 Radju ewlieni ta' l-idejn jew 'radio cassette player' mingħajr l-  
estensjoni ta' xi 'speakers'  
*Single portable transistor or radio cassette player with no  
extension speakers:*

Sa 15 il-siġġu / 30m2 ..... 75.94 / (32.60) 37.97 / (16.30)  
*Up to 15 seats/30m2 .....*

Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 ..... 163.52 / (70.20) 81.76 / (35.10)  
*Between 16-40 seating/31-100m2.....*

Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 ..... 58.37 / (25.06) 29.19 / (12.53)  
*Each additional 20 seats/50m2 .....*

- 4.2 Televiżjoni u/jew Vidjo bi skerma mhux akbar minn 26”:-  
*Television and/or Video with a screen no greater than 26”:....*

Sa 15 il-siġġu / 30m2 ..... 78.83 / (33.84) 39.41 / (16.92)  
*Up to 15 seats/30m2 .....*

Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 ..... 163.52 / (70.20) 81.76 / (35.10)  
*Between 16-40 seating/31-100m2.....*

Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 ..... 58.37 / (25.06) 29.19 / (12.53)  
*Each additional 20 seats/50m2 .....*

- 4.3 Televiżjoni u/jew Vidjo bi skerma akbar minn 26”:  
*Television and/or Video with a screen greater than 26”:*

	Sa 15 il-siġġu / 30m2 .....	163.52 / (70.20)	81.76 / (35.10)
	<i>Up to 15 seats/30m2 .....</i>		
	Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 .....	329.86 / (141.61)	164.93 / (70.81)
	<i>Between 16-40 seating/31-100m2.....</i>		
	Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 .....	119.68 / (51.38)	59.84 / (25.69)
	<i>Each additional 20 seats/50m2 .....</i>		
4.4	'Monitors' bi <i>Monitors with:</i>		
	Sa 15 il-siġġu / 30m2 .....	163.52 / (70.20)	81.76 / (35.10)
	<i>Up to 15 seats/30m2 .....</i>		
	Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 .....	394.18 / (169.22)	197.09 / (84.61)
	<i>Between 16-40 seating/31-100m2.....</i>		
	Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 .....	163.52 / (70.20)	81.76 / (35.10)
	<i>Each additional 20 seats/50m2 .....</i>		
4.5	Televizjoni terrestriju bis-Satellita/facilita' tal-fili (minghajr vidjo) <i>Terrestrial Television with Satellite/Cable facility (without video).</i>		
	Sa 15 il-siġġu / 30m2 .....	105.10 / (45.12)	52.55 / (22.56)
	<i>Up to 15 seats/30m2 .....</i>		
	Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 .....	210.18 / (90.23)	105.10 / (45.12)
	<i>Between 16-40 seating/31-100m2.....</i>		
	Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 .....	75.94 / (32.60)	37.97 / (16.30)
	<i>Each additional 20 seats/50m2 .....</i>		
4.6	Apparat muzikali tas-satellita/tal-fili bl-awdjo biss (bi 'speakers' li jinħadmu indipendentement minn kull strument ieħor) <i>Audio only satellite/cable music device (with self-powered speakers independent of any other instrument).</i>		
	Sa 15 il-siġġu / 30m2 .....	291.92 / (125.32)	145.96 / (62.66)
	<i>Up to 15 seats/30m2 .....</i>		
	Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 .....	583.86 / (250.65)	291.92 / (125.32)
	<i>Between 16-40 seating/31-100m2.....</i>		
	Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 .....	210.18 / (90.23)	105.10 / (45.12)
	<i>Each additional 20 seats/50m2 .....</i>		
4.7	'Audio Juke Box' bi <i>Audio Juke Box with:</i>		
	Sa 15 il-siġġu / 30m2 .....	163.52 / (70.20)	81.76 / (35.10)
	<i>Up to 15 seats/30m2 .....</i>		

	Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 .....	326.95 / (140.36)	163.48 / (70.18)
	<i>Between 16-40 seating/31-100m2.....</i>		
	Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 .....	116.77 / (50.13)	58.39 / (25.06)
	<i>Each additional 20 seats/50m2 .....</i>		
4.8	‘Video Juke Box’ bi <i>Video Juke Box with:</i>		
	Sa 15 il-siġġu / 30m2 .....	216.00 / (92.73)	108.00 / (46.36)
	<i>Up to 15 seats/30m2 .....</i>		
	Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 .....	432.10 / (185.50)	216.05 / (92.75)
	<i>Between 16-40 seating/31-100m2.....</i>		
	Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 .....	154.72 / (66.42)	77.36 / (33.21)
	<i>Each additional 20 seats/50m2 .....</i>		
4.9	Mezzi ohra (jiġifieri CD, ‘record player’, ‘tape player’, radju) bi: <i>Other means (i.e. CD, Record, Tape Player or Radio) with:</i>		
	Sa 15 il-siġġu / 30m2 .....	116.77 / (50.13)	58.39 / (25.06)
	<i>Up to 15 seats/30m2 .....</i>		
	Bejn 16-40 il-siġġu / 31-100m2 .....	236.45 / (101.51)	118.23 / (50.75)
	<i>Between 16-40 seating/31-100m2.....</i>		
	Kull 20 siġġu addizzjonali / 50m2 .....	116.77 / (50.13)	58.39 / (25.06)
	<i>Each additional 20 seats/50m2 .....</i>		

#### **BASTA LI:**

#### **PROVIDED THAT:**

Fejn l-udjenza potenzjali hija bil-qiegħda, il-kapacita’ tas-siġġijiet (jew, fil każ ta’ fabbriki jew ufficcji mhux miftuħa għall-pubbliku, in-numru tal-impjegati) ikun il-kriterju.

*Where potential audience is seated, the seating capacity (or, for factories or offices not open to the public the number of employees) will be the criterion.*

Fejn l-udjenza potenzjali mhix bil-qiegħda, jintuza l-ispazju tas-smiġħ fil-kamra imkejjel minn ħajt sa ħajt.

*Where the potential audience is not seated the area of audibility of the room measured wall to wall will be used.*

Fejn żewġ strumenti jew aktar differenti imsemmija f’din is-sezzjoni jkunu jinstemgħu **fl-istess kamra**, l-oghla hlas b’rispett għal dik il-kamra tiġi applikata kollha kemm hi iżda l-hlasijiet l-ohra jiġu ridotti bin-nofs.

*Where two or more different kinds of instruments mentioned in this section are audible in the **same room**, the highest of the charges in respect of that room will apply in full but the other or others will be halved*

Fejn l-istabiliment ikun miftuħ biss għal staġun limitat matul kull sena, id-dritt annwali jkun aġġustat permezz ta’ riduzzjoni proporzjonali u b’żieda ta’ 15% fuq l-ammont kif ridott

*Where the premises are open only during a limited season in each year, the annual royalty is adjusted by a proportionate reduction and by an addition of 15% of the reduced amount.*

5 **MAGNITAD-DIVERTIMENT.**  
**AMUSEMENT MACHINES**

Kompjuter, Vidjo u oħrajn, li jdoqu toni mużikali bla waqfien jew 'stings' mużikali  
*Computer, Video and other playing intermittent tunes or musical "stings"*

**ID-DRITT ANNWALI GĦAL KULL MAGNA HUWA**  
**THE ANNUAL ROYALTY PER MACHINE IS**

116.77 / (50.13) 58.39 / (25.06)

6 **AJRUPLANI**  
**AIRCRAFT**

Id-dritt għal kull 500 siegħa passiġġier ta' mużika mdaqqa jiġi kkalkulat bir-rata ta' .....  
*The royalty per 500 passenger hours of music played is calculated at the rate of.....*

18.66 / (8.01) 9.33 / (4.00)

6.1 **KALKOLUTAD-DRITT**  
**COMPUTATION OF ROYALTY CHARGE**

6.1.1 Mużika fi tluġh u nżul  
*Take off and landing music*

Id-durata tal-użu tal-mużika wżata waqt it-tluġh u l-inżul jitqies bhala 15 il-minuta għal kull passiġġier  
*The duration of music usage during take off and landing is taken as 15 minutes per passenger.*

e.z. Kalkulazzjoni bl-oġhla dritt għal kull 500 siegħa passiġġier  
*e.g. Calculation at Higher Royalty charge per 500 passenger hours*

F'każ ta' ajruplan li jgħorr 60,000 passiġġier li għalihom tinstema' l-mużika waqt it-tluġh u l-inżul, in-numru ta' sigħat passiġġier ikun :-  
*In the case of an aircraft which carries 60,000 passengers to whom music is audible during take off and landing, the number of passenger hours would be:-*

15,000 (60,000 diviżi b'4) u d-dritt annwali jkun:-  
*15,000 (60,000 divided by 4) and the annual royalty would be –*

15,000 multiplikati bl-Oġhla Dritt diviża b'500 =  
*15,000 multiplied by royalty charge divided by 500 =*

559.56 / (240.22) 279.78 / (120.11)

6.1.2 **Mużika matul it-titjira**  
**In flight music**

In-numru ta' sigħat imtadjra bil-passiġġieri permezz tal-ajruplani matul is-sena jiġu diviżi bin-numru ta' 'stage flights' biex tipproduċi midja ta' hin tad-durata tat-titjiriet, u l-medja tad-durata tat-titjiriet hija mbagħad multiplikata bin numru ta'

passiġġieri li jisimġu il-mużika matul it-titjira.

*The number of hours flown with passengers by the aircraft during the year is divided by the number of stage flights to produce an average flight duration, and the average flight duration is then multiplied by the number of passengers who listen to in flight music.*

e.z. Kalkulazzjoni bl-Ogħla Dritt għal kull 500 siegħa passieġġier  
e.g. Calculation per 500 passenger hours

F'każ ta' ajruplan li jtir total ta' 3,500 siegħa f'700 'stage flights', il-medja tad-durata tat-titjiriet tkun dik ta' 5 sigħat

*In the case of an aircraft flying a total of 3,500 hours, in 700 stage flights, the average flight duration would be 5 hours*

Jekk in-numru ta' passiġġieri illi minnhom tista' tinstema' l-mużika waqt it-titjira huwa ta' 20,000 id-dritt annwali jkun

*If the number of passengers to whom in flight music is audible is 20,000 the annual royalty would be*

20,000 multiplikata b'5 u multiplikata bl-Ogħla Dritt diviża b'500  
*20,000 multiplied by 5 multiplied by royalty charge divided by 500*

3,730.35 /  
(1,601.44)

1,865.18 /  
(800.72)

## 7 **BANED BANDS**

Id-dritt annwali li għandu jithallas għal kull mużiċist fost il-banda hu

*The annual royalty payable per performing musician within a band is...*

5.82 / (2.50)

2.91 / (1.25)

## 8 **UŽI VARJI OHRA MISCELLANEOUS USES**

### 8.1 Mużika 'on hold' *Music on Hold*

1-5 linja .....  
*1 - 5 lines.....*

163.52 / (70.20)

81.76 / (35.10)

6-15 linja .....  
*6 - 15 lines.....*

230.63 / (99.01)

115.32 / (49.51)

Kull 15 il-linja ohra (jew parti minnhom) .....  
*each 15 lines (or part thereof) thereafter.....*

67.11 / (28.81)

33.55 / (14.40)

### 8.2 'Mobile Disc Jockeys' ..... *Mobile Disc Jockeys.....*

198.51 / (85.22)

99.25 / (42.61)

### 8.3 Swali għall-Tiġijiet (mingħajr żfin) *Wedding Receptions (without dancing)*



Għal kull avveniment għal kull 400 persuna ta' kapacità ..... <i>Per event for each 400 persons capacity.....</i>	17.54 / (7.53)	8.77 / (3.77)
---	----------------	---------------

Jekk l-element prinċipali jkun iż-żfin allura r-rati taht il-kap 2.1.2 għandhom japplikaw.  
*If the prime element is dancing then the rates under 2.1.2. should be applied.*

8.4 Radju u/jew 'tape player' installati fit-taxis jew fil-karozzi għall-kiri <i>Radio and/or CD and/or tape player installed in taxis or hired cars.....</i>	67.11 / (28.81)	33.55 / (14.40)
--	-----------------	-----------------

## DEFINIZZJONIJIET DEFINITIONS

**magni ta' divertiment (kompjuter, vidjo u ohrajn)** ifissru magni magħrufa bħala, per eżempju : divertimenti bil-premijiet ; divertiment bir-rigal ; kapacità bil-premju; magni tal-logħob, logħob ieħor, 'quiz jew magni simili, kemm jekk jistgħu u kemm jekk ma jkunux jistgħu jiġu mħaddma permezz tad-daħla ta' munita jew forma ta' munita.

**amusement machines (computer, video and other)** means machines known as, for example: amusements with prizes; amusements-with-gift; skill with prize; fruit or gaming machines; games, quiz and similar machines, whether or not capable of being operated by the insertion of a coin or token.

**'audio juke box'** tfisser magna (barra minn 'video juke box') għad-daqq ta' mużika registrata u kapaci li tiġi operata bid-daħla ta' munita jew forma ta' munita.

**audio juke box** means a machine (other than a video juke box) for playing recorded music and capable of being operated by the insertion of a coin or token.

**mużika inċidentali** tfisser dik il-mużika li tindaqq permezz ta' 'CD player', 'record player', 'tape player', jew 'video player' hlief għall-iskopijiet ta' preżentazzjoni, jew inkella 'audio juke box' jew 'video juke box', jew radju, jew sett tat-televiżjoni mħaddma fil-post jew diffużi permezz ta' 'loudspeaker' minn xi parti ohra tal-post jew minn xi sors barra l-istabbiliment.

**background music** means music when performed by a compact disc ("CD") player, record player, tape player, or video player otherwise than for featured purposes, or radio or television set operated on the premises or diffused through a loud-speaker from another part of the premises or a source outside the premises.

**kapacità** fejn ma' hemmx mezz formali biex tiġi kkalkolata l-kapacità ta' kamra, tali kapacità tiġi meqjusa b'riferenza għan-numru massimu ta' persuni illi jistgħu raġjonevolment jiġu akkommodati fil kamra, jew li huwa permess skond xi regolamenti maħruġa mill-Awtoritajiet tat-Tifi tan-Nar.

**capacity** where there is no formal means of calculating the capacity of a room, that capacity is assessed by reference to the maximum number of persons which can reasonably be accommodated in the room, or which is permitted under any regulation by Fire Authorities.

**mużika ppreżentata** tfisser mużika murija permezz ta' :-

artisti personalment, inklużi wirjiet tal-'karaoke', jew,

'record' jew 'tape player' primarjament għal divertiment bħal permezz ta' diskoteka, tgħamir cinematografu jew 'video player'.

---

**featured music** means music performed by:-

*performers in person, or*

*a record or tape-player primarily for entertainment such as by means of discotheque equipment or otherwise for dancing or in conjunction with cabaret or similar entertainment or cinematograph equipment or video player.*

**wirjiet tal-‘karaoke’** ifissru dawk il-wirjiet mogħtija minn kantanti mingħajr hlas kontestwalment ma’ mużika registrata prodotta speċifikament, bi jew mingħajr il-proviżjoni ta’ lirika sinkronizzata pprezentata viżwalment.

**karaoke performances** means those performances given by unpaid singers in conjunction with specially produced recorded music, with or without the provision of video presented synchronised lyrics.

**ċentru tal-mużika jew radju ‘cassette player’** ifissru kombinazzjoni ta’ biċċiet ta’ apparat kapaċi li jirriproduċu hoss minn aktar minn sors wiehed permezz ta’ sistema waħdanija tal-hoss.

**music centre or radio cassette player** means a combination of units of equipment capable of reproducing sound from more than one source through a single sound system.

**mużika ‘on hold’** tfisser mużika li tindaqq b’mezzi mekkaniċi imqabbdha ma’ ‘switchboard’ tat-telefon b’tali mod li tkun tista’ tinstema’ minn min iċempel qabel ma jitqabbdha ma’ estensjoni interna. Ma testendix għal xi mużika li tista’ tinstema’ fuq xi numru ta’ xi ‘Premium Rate Service’.

**music on hold** means music played by mechanical means attached to a telephone switchboard so as to be audible to incoming callers before they are connected to an internal extension. It does not extend to any music audible on any Premium Rate Service number.

**siegħa passigġier ta’ mużika** tfisser siegħa ta’ mużika li tkun tista’ tinstema’ minn passigġier wiehed.

**passenger hour of music** means one hour of music audible to one passenger.

**artisti** jfissru kantanti u artisti ta’ strumenti mużikali u jinkludu s-surmasti jew il-kundutturi ta’ l-orkestri, irrispettivament minn jekk jikkombinaw fil-wirjiet tagħhom attivitajiet oħra bħaż-żfin jew jekk jagħmluhiex ukoll ta’ ‘comperes’.

**performers** means singers and performers of musical instruments and includes orchestra conductors or leaders, whether or not they combine in their performance other activities such as dancing or acting as comperes.

**diska, ‘compact disc’ jew ‘tape-player’** tfisser kull ‘CD player’, gramafon, ‘tape’ jew ‘cassette player’, jew xi mezz ieħor mekkaniku għad-daqq ta’ xogħlijiet mużikali, hlief ‘video player’, jew mezz ieħor, bħal ‘juke box’, kapaċi li jkun operat bid-daħla ta’ munita, jew forma ta’ munita oħra.

**record, compact disc and/or tape-player** means any gramophone, compact disc, tape or cassette-player, or other mechanical/electronic device for playing musical works, except a video player, or a contrivance, such as a juke box, capable of being operated by the insertion of a coin or token.

**ir-ripertorju tas-Socjeta’** tfisser kull u kwalsiasi xogħlijiet mużikali (inklużi xi kliem assoċjati magħhom), li fir-rigward tagħhom id-dritt tal-wirja pubblika fl-istess huma kkontrollati mis-Socjeta’ jew minn xi waħda mis-socjetajiet f’pajjiżi oħra li magħhom is-Socjeta’ hija affiljata.

**the Society’s repertoire** means all and any musical works (including any words associated therewith), the public performing rights in which are controlled by the Society or by any of the societies in other countries with which the Society is affiliated.

**‘video juke box’** tfisser magna għad-daqq ta’ mużika registrata sinkronizzata bil- ‘video’ jew turiġa oħra viżwali u kapaċi li tiġi operata bid-daħla ta’ munita jew forma ta’ munita.

**video juke box** means a machine for playing recorded music synchronised with video or similar visual display and capable of being operated by the insertion of a coin or token.

**‘video player’** tfisser kull tgħamir għall-esibizzjoni ta’ videogrammi, sew jekk fuq ‘tape’ jew diska, hlief għal ‘video players’ kapaċi li jiġu operati bid-daħla ta’ munita jew forma ta’ munita.

**video player** means any equipment for exhibiting videograms, whether on tape or disc, except video players capable of being operated by the insertion of a coin or token.